

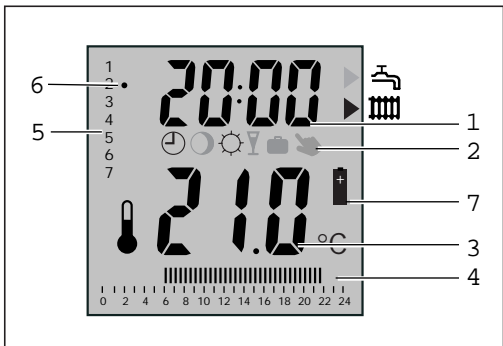
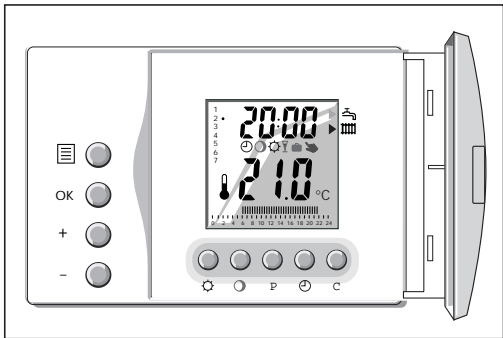


INT

VRT 340f







DE	Bedienung	4
	Montage	7
GB	Operating	10
	Installation	13
FR	Notice d'utilisation	16
	Notice de montage	19
ES	Instrucciones de Uso	22
	Instalación	25
IT	Uso	28
	Installazione	31
NL	Bediening	34
	Installatie	37
DK	Betjening	40
	Montage	43
PL	Obsługa	46
	Montaż	49
HU	Kezelés	52
	Szerelés	55
CZ	Návod k obsluze	58
	Návod k montáži	61
RO	Exploatare	64
	Instalare	67
HR	Rukovanje	70
	Montaža	73
SK	Obsluha	76
	Montáž	79
TR	Kullanma kılavuzu	82
	Montaj kılavuzu	85








Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenkttemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit und Wochentag einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen
Kanal wählen (Heizung/Warmwasserbereitung)

Display Übersicht

- ▶  Balkenanzeige = Heizung
- ▶  Balkenanzeige = Warmwasserbereitung
- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
 -  Raumtemperatur und Warmwasserbereitung werden vom eingegebenen Programm geregelt.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenkttemperatur, Warmwasserbereitung gemäß Zeitprogramm.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur, Warmwasser-

bereitung gemäß Zeitprogramm.

- ▼ Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkezeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt, die Warmwasserbereitung ist frei gegeben.
- 👛 Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt, die Warmwasserbereitung ist gesperrt.
- ➡ Kurzfristige Temperaturveränderung

3 Aktuelle Temperatur

4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)

5 Wochentage (1 = Mo, 2 = Di, ..., 7 = So)

6 Markierung des aktuellen Wochentags

7 Batterie (blinkend = Batterie wechseln,
Restlaufzeit ca. 4 Wochen)



Gefahr der Überhitzung des Raumes! Bei erschöpfter Batterie arbeitet das Heizgerät mit max. Vorlauftemperatur (Frostschutz).

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 340f ist ein Raumtemperaturregler mit Wochen-Heizprogramm für Heizung und Warmwasserbereitung. Für jeden Kanal verfügt er über 2 Grundprogramme P1 und P2, ein veränderbares Blockprogramm P3 und ein individuell einstellbares Programm Pi.

Einstellung der Programme		Werksseitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 Uhr	Mo-Fr
P2	7:30-22:30 Uhr	Sa
P3	einstellbar (für mehrere Tage wählbar) 7:30-22:00 Uhr	So
Pi	einstellbar (für jeden Tag individuell)	

Seite

Betriebsart wählen	88
Urlaubsfunktion aktivieren	90
Temperatur kurzfristig verstellen	92
Tagtemperatur eistellen	94
Absenkttemperatur einstellen	94
Uhrzeit und Wochentag einstellen	96
Grundprogramm auswählen	98
Programm P3 und Pi einstellen	100
Batterie ersetzen	102
Schalten über Telefonfernkontakt	104

Montage

Installation des Reglers, Funkempfängers

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 106 bis 109 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Zweipunkt- oder Stetig-Regelung (Seite 107)



A Z

Zweipunkt-Regelung (Werkseinstellung) ist erforderlich, wenn die Leistung des Heizgerätes deutlich über dem errechneten Wärmebedarf liegt (z. B. um eine größere Warmwasserleistung zu erzielen).



A Z

Stetig-Regelung empfiehlt sich, wenn die Heizleistung dem errechneten Wärmebedarf entspricht.

Betrieb des Funkempfängers

Der Funkempfänger ist mit drei Leuchtdioden zur Statusanzeige ausgestattet.

OK **LED leuchtet** - Betrieb in Ordnung

LED aus - Fehler im Betrieb


 **LED aus** - Automatikbetrieb

LED blinkt - Handbetrieb



LED blinkt kurz auf -

Empfang eines Funktelegramms

Bei Störungen kann mit dem Taster  von Automatik- auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Im Handbetrieb ist die Warmwasserbereitung freigegeben und der Vorlaufsollwert für die Heizung beträgt 50°C. Der Handbetrieb bleibt erhalten bis das nächste Funksignal empfangen wird.

Telefonfernswitcher (TEL) anschließen

Der Schaltausgang des Telefonfernswitchers wird an der Klemme TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 109).



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen.

Bei Anschluß des Telefonfernswitchers ist der Regler an der Wand zu montieren.

Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernswitchers.

Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 340f	
	Sender	Empfänger
Betriebsspannung	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Stromaufnahme	< 40 μ A	< 20 mA
Gangreserve Uhr	0,5 h	
Lebensdauer Batterie (ALKALINE)	ca. 1,5 Jahre	
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C	
Absenkttemperaturbereich	5 ... 20°C	
Schaltdifferenz (Z)	1 K	
Proportionalbereich (A)	2 K	
Anschlussleitungen		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Schutzart	IP 30	IP 40
Schutzklasse	II	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Abmessungen (BxHxT) mm	111x81x33	148x85x30
Eingang TEL aktiv	230 V~	
Sendeleistung	0,5 mW	
Übertragungsfrequenz	868 MHz	
Reichweite: Freifeld	> 100 m	
Gebäude	ca. 25 m	

1 Operating

Ensure that all the regulating valves are fully opened on the radiators located in the same room as the room-temperature control device.


Operating elements


 Choose operating mode

OK Confirm a value, continue

+ Raise a value

- Reduce a value

 Adjust/Choose day temperature

 Adjust/Choose night temperature

P Set heating periods


 Set date and time

C Undo/return

Select the channel (heating/hot water supply)


Display, Overview


▶  bar display = heating


▶  bar display = hot water supply

1 Actual time

2 Symbols

 Room temperature and hot water supply are controlled by the pre-set program.

 The room temperature is permanently controlled according to the reduced (night) temperature, water supply according to a timing programme.

 The room temperature is permanently controlled according to the day temperature, water supply

according to a timing programme.

- ▼ Override mode: The room temperature is controlled according to the day temperature until the next reduce setting, the hot water supply is released.
- 👛 Holiday program: during the holidays the room temperature is controlled according to the adjusted reduced temperature, the hot water supply is blocked.
- ➡ Temporarily change of the temperature

3 Actual temperature

4 Heating indicator (1 = Heating period)

5 Weekdays (1 = mon., 2 = tue., ... , 7 = sun.)

6 Marking of the actual weekday

7 Battery (flashing = change batteries, remaining time 4 weeks)



There is a danger of overheating the room. If the batteries are running down the boiler operates with maximum advanced flow temperature (frost override).

Device description

The VRT 340f is a room thermostat with a weekly heating programme for heating and hot water supply. The thermostat has 2 basic programs P1 and P2, an adjustable Program P3 and an individual programm Pi.

Setting of the programs		Pre-set values
	Heating periods	
P1	6:00-22:00	Mo-Fr
P2	7:30-22:30	Sa
P3	adjustable (for several days) 7:30-22:00 h	Su
Pi	adjustable (separate for each day)	

page

Choose the operating mode	88
Activate the holiday program	90
Change the temperatur temporarily	92
Adjust the day temperature	94
Adjust the night temperature	94
Set the date and time	96
Choose a program	98
Set program P3 or Pi	100
Change the batteries	102
Connect with remote-control switch	104

2 Installation

This system **MUST** be fitted by a qualified and approved installation engineer, proceeding as shown in the illustrations on pages 106 to 109. The relevant safety guidelines should be followed at all times.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Always shut off the power supply to the system (and ensure it cannot be reconnected) BEFORE carrying out installation or maintenance work.

Note that we will accept no liability whatsoever for injury or damage resulting from failure to observe these instructions. This condition applies especially to incorrect wiring and/or defective mechanical installation.

Two-point or constant regulation (page 107)



A Z

Two-point regulation (factory-adjustment) is required if the power rating of the heating system is considerably more than the calculated heat requirement (e.g. in order to achieve a greater hotwater capacity).



A Z

Constant regulation is recommended if the heat rating corresponds to the calculated heating requirement.

Function of the receiver

The receiver is equipped with three indicator lights. The lights indicate the following operating states:

OK Indicator light **ON** - receiver in operation

Indicator light **OFF** - receiver fails to operate


 Indicator light **OFF** - automatic operation

Indicator light **flashing** - manual operation



Short flash of the indicator light-

receive a radiogram

In case of an interference, the operation can be switched from automatic into manual operation using the button . The hot water supply is released in manual operation mode and the advance specified value for the heating is 50°C. The manual operation mode remains operative until the next radio signal is received.

Connect a remote-control switch

The remote-control switch output is connected on terminal TEL (see page 109).

Please note the installations instructions of the remote-control switch.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Install the room-thermostat on the wall before connecting the remote control switch.





Technical specifications

Device typ	VRT 340f	
	Transmitter	Receiver
Operating voltage	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Power consumption	< 40 μ A	< 20 mA
Power reserve	0,5 h	
battery duration of life (years)	ca. 1,5	
Day temperature range	5 ... 30°C	
Night temperature range	5 ... 20°C	
Switching difference (Z)	1K	
Proportional range (A)	2 K	
Connection leads		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Protection rating	IP 30	IP 40
Protection classification	II	II
Operating temperature	+ 5 ... + 50 °C	
Permitted storage temp.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions WxHxD (mm)	111x81x33	148x85x30
Input terminal TEL-5 active	230 V~	
Transmitting power	0,5 mW	
Transmitter frequency	868 MHz	
Range: open-air inside	> 100 m ca. 25 m	



Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

Organes de commande




-  Sélectionner le mode de fonctionnement
- OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
- + Augmenter la valeur
- Réduire la valeur
-  Régler Choisir la température jour
-  Régler Choisir la température nocturne
- P Programmer les heures de chauffage
-  Régler les heures et jours de semaine
- C Revenir en arrière/Restituer la valeur
Choisir le canal (chauffage / préparation E.C.S.)

Vue d'ensemble de l'écran


- ▶  Affichage à barre = chauffage
- ▶  Affichage à barre = préparation de l'eau chaude


1 Heure actuelle

2 Symboles

-  La température ambiante et la préparation de l'eau chaude sont régulées par le programme sélectionné.
-  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement, Préparation de l'eau chaude selon le programme.
-  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour, Préparation de l'eau

chaude selon le programme.

 Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement, la préparation de l'eau chaude est libérée.

 Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances, la préparation de l'eau chaude est verrouillée.

 Brève modification de température

3 Temperature actuelle

4 Affichage barres (I = Période de chauffe)e)

5 Jour de la semaine (1 = lu., 2 = ma., ..., 7 = di.)

6 Marquage du jour en cours de la semaine

7 **Piles** (clignotement = piles à changer, temps de fonctionnement restant: 4 semaines)



Danger de surchauffe de la pièce: en cas de pile usée, la chaudière fonctionne avec une température de maximale de départ (pour éviter le gel).

Description de l'appareil

Le VRT 340f est un thermostat d'ambiance avec programmation hebdomadaire du chauffage et de la préparation d'eau chaude. Pour chaque canal le thermostat dispose de 2 programmes de base P1 et P2, d'un programme bloc modifiable P3 et d'un programme individuel réglable Pi.

Réglage des programmes périodes de chauffe		Réglés d'usine
P1	6:00-22:00 heures	du lu au ve
P2	7:30-22:30 heures	sa
P3	réglable (pour plusieurs jours au choix) 7:30-22:00 h	di
Pi	réglable (pour chaque jour individuellement)	

Seite

Choix du mode de fonctionnement	88
Activer la fonction congés	90
Brève modification de la température	92
Réglage de la température jour	94
Réglage de la température d'abaissement	94
Réglage jour et heure	96
Choix du programme de base	98
Réglage des programmes P3 et Pi	100
Remplacement Piles	102
Enclenchement par téléphone	104

Montage

Installation du thermostat d'ambiance, du récepteur à distance

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 106 à 109 . Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.



Danger d'électrocution sur les raccords conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

Régulation à deux positions (par plus ou moins) ou réglage progressif (page 107)



A Z

La régulation à deux positions (réglage usine) est nécessaire quand la puissance de l'appareil de chauffage est nettement au-dessus de la consommation de chaleur calculée (pour obtenir par exemple une puissance d'eau chaude plus importante).



A Z

La régulation progressive est recommandée si la puissance de chauffage correspond à la consommation de chaleur calculée.

Fonctionnement du récepteur téléphonique

Le récepteur téléphonique est muni de 3 diodes pour afficher l'état.

OK LED allumé - fonctionnement OK

LED éteint - Problème au niveau du fonctionnement

☞ LED éteinte - Mode automatique

LED clignote - Mode manuel

📶 LED clignote brièvement - Réception d'un télégramme à distance

En cas de problème, on peut passer d'automatique à manuel grâce à la touche ☞. En mode manuel, la préparation de l'eau chaude est libérée et la valeur de consigne d'admission du chauffage est de 50°C. Le mode manuel reste enclenché jusqu'à la prochaine réception du signal à distance.

Raccordement du commutateur téléphonique à distance

Le commutateur est raccordé à la borne TEL de la régulation (voir schéma page 109)



Danger de mort par court-circuit près des sorties sous tension. Lors du raccordement du commutateur téléphonique à distance, la régulation est à monter sur le mur.

Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.





Données techniques

Type d'appareil	VRT 340f	
	Transmetteur	Récepteur
Tension de fonctionnement	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Durabilité	< 40 μ A	< 20 mA
Réserve de marche	0,5 h	
Durabilité des piles (années) (Pile-Alcaline)	env. 1,5	
Plage de température jour	5 ... 30°C	
Temp. d'abaissement	5 ... 20°C	
Différence de commutation (Z)	1 K	
Plage proportionnelle (A)	2 K	
Câbles de raccordement		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Type de protection	IP 30	IP 40
Classe de protection	II	II
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. stockage admise.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions (mm)	111x81x33	148x85x30
Entrée TEL activée	230 V~	
Puissance d'émission	0,5 mW	
Fréquence de transmission	868 MHz	
Rendement à l'extérieur au bâtiment	> 100 m env. 25 m	



Instrucciones de Uso

Mantenga totalmente abiertas las válvulas de los radiadores en la habitación dónde se encuentra el termostato.

Elementos de Mando




-  Selección Modo de Funcionamiento
- OK Confirmación de dato
- + Avanzar
- Retroceder
-  Selección de Temperatura Diurna
-  Selección de Temperatura Nocturna/ Descenso
- P Programación de Calefacción
-  Ajuste de Hora y Día
- C Corrección de dato/ Seleccionar canal
(calefacción/preparación de agua caliente)

Vista general del Display


- ▶  Indicación de barras = Calefacción
- ▶  Indicación de barras = Preparación de agua caliente


1 Hora actual

2 Símbolos

-  La temperatura de ambiente y preparación de agua caliente es regulada según el programa seleccionado.
-  La temperatura ambiente de la habitación es regulada según la temperatura nocturna o de descenso, preparación de agua caliente según programa de tiempo.
-  La temperatura ambiente es regulada según la temperatura diurna seleccionada, preparación de agua

caliente según programa de tiempo.

 **Función Festivo:** En el tiempo de temperatura de descenso la temperatura ambiente es regulada por la temperatura diurna seleccionada, la preparación de agua caliente está liberada.

 **Programa Vacaciones:** La temperatura ambiente es regulada durante sus vacaciones según se haya programado, la preparación de agua caliente está bloqueada.

 **Cambio de temperatura a corto plazo**

3 Temperatura actual

4 Indicación programación (I= Calefacción conectada)

5 Día de la semana (1 = Lunes , 2 = Martes , ... , 7 = Domingo)

6 Marca del día actual

7 Pila (parpadeando = cambiar las pilas, reserva de funcionamiento aprox. 4 semanas)



Peligro de recalentamiento del espacio! Si la batería está agotada el aparato de calefacción trabajará con la temperatura de salida máxima (protección contra heladas).

Descripción del aparato

El VRT 340f es un termostato de ambiente con programación de calefacción semanal digital para calefacción y preparación de agua caliente. Para cada canal el cronotermostato tiene 2 programas bases P1 y P2, un programa bloque P3 que se cambia y un programa Pi que se puede graduar individualmente.

Ajuste de los Programas		Ajuste de fábrica
	Tiempos de Calefacción	
P1	6:00-22:00 h	Lu-Vi
P2	7:30-22:30 h	Sa
P3	ajustable (para varios días según elec.) 7:30-22:00 h	Do
Pi	ajustable (para cada día individualmente)	

Página

Selección Modo de Funcionamiento	88
Activación Programa de Vacaciones.	90
Cambio de temperatura a corto plazo	92
Selección de Temperatura Diurna	94
Selección de Temperatura Nocturna/ Descenso	94
Ajuste de la hora y el día de la semana	96
Elección de Programa.	98
Ajuste de los programas P3 y Pi	100
Cambio de pilas	102
Conmutación mediante conexión telefónica. .	104

Instalación

Instalación del cronotermostato, y del receptor de radio

Este aparato sólo puede ser manipulado por un instalador especializado según los pasos indicados de la página 106 hasta la 109. Prestar atención a las advertencias de seguridad.



Peligro de daños físicos por contacto eléctrico las conexiones con tensión. Antes de empezar la manipulación del aparato interrumpir la corriente eléctrica y comprobar el aparato antes de conectarla.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños producidos por la no observación de las instrucciones y medidas de seguridad indicadas en este manual.

Regulación de dos puntos o continua (pág 107)



A Z

La regulación de dos puntos (ajuste del fabricante) es necesaria cuando la potencia del calentador se sitúa claramente por encima de la necesidad de calor calculada (p. ij. para lograr una mayor producción de agua caliente).



A Z

La regulación continua se recomienda para cuando la potencia de calefacción corresponde a las necesidades de calor calculadas.

Funcionamiento del receptor de radio

El receptor de radio tiene tres indicadores luminosos para la indicación de estado.

OK **LED iluminado** - Funcionamiento correcto

LED apagado - Anomalía en funcionamiento

👉 **LED apagado** - Servicio automático

LED parpadeando - Servicio manual

📶 **LED se ilumina un momento** - Recibe señal de radio

Si se produce alguna anomalía se puede pasar del modo automático a manual usando el 👉 . En servicio manual la preparación de agua caliente se libera y el valor nominal de salida para la calefacción asciende a 50°C. El servicio manual se mantiene hasta que se recibe la siguiente señal de radio.

Instalación del receptor telefónico (opcional)

El receptor telefónico se conecta en las clemas de conexión TEL del cronotermostato. (ver dibujo de la página 109).

Siga las instrucciones de instalación del receptor telefónico.





Datos Técnicos

Descripción del aparato	VRT 340f	
	Transmisor	Receptor
Tensión de trabajo	2x1,5 V (AAA)	30 V max.
Consumo de Corriente	< 40 μ A	< 20 mA
Reserva de funcionamiento	0,5 h	
Duración de las pilas (Años)	aprox. 1,5	
Rango de temperatura diurna	5 ... 30°C	
Rango de temperaturas de descenso	5 ... 20°C	
Diferencia de conmutación (Z)	1 K	
Rango proporcional (A)	2 K	
Cables de conexión		2 m max. 3x0,75 mm ²
Tipo de protección	IP 30	IP 40
Clase de protección	II	II
Temperatura de trabajo	+ 5 ... + 50 °C	
Temperatura de almacenaje adm.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiones (mm)	111x81x33	148x85x30
Entrada TEL act.	230 V~	
Potencia del transmisor	0,5 mW	
Frecuencia de transmisión	868 MHz	
Alcance: sin obstáculos	> 100 m	
En edificio	ca. 25 m	






Uso

Lasciate completamente aperte tutte le valvole dei caloriferi nella stanza in cui si trova il termostato.

Elementi d'uso

-  delete modo operativo
- OK conferma del valore
- + aumentare il valore
- diminuire il valore
-  impostazione temperatura diurna
-  impostazione temperatura di abbassamento la temperatura attenuata
- P impostazione dei periodi di riscaldamento
-  impostazione ora e giorno della settimana
- C annulla / scelta del canale (riscaldamento / preparazione acqua calda)

Visualizzazione sul display

- ▶  Barra di segnalazione = riscaldamento
- ▶  Barra di segnalazione = preparazione acqua calda
- 1 ora attuale
- 2 simboli
 -  la temperatura ambiente e preparazione acqua calda viene regolata da un programma orario prestabilito
 -  regolazione continua della temperatura ambiente attenuata, preparazione acqua calda secondo programma di temporizzazione
 -  regolazione continua della temperatura ambiente diurna, preparazione acqua calda secondo programma di temp.

🍷 funzione party: fino al successivo periodo di attenuazione, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione diurna, la preparazione dell'acqua calda è sbloccata.

👛 programma ferie: per la durata della vostra assenza, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione preferita, la preparazione dell'acqua calda è bloccata.

👉 modifica immediata temperatura

3 temperatura attuale

4 barra di segnalazione (I: periodo riscaldamento attivato)

5 giorni della settimana (1= Lu, 2= Ma, ... , 7= Do)

6 indicazione dell'attuale giorno della settimana

7 Batteria (lampeggio = sostituire la batteria, rimanente ancora autonoma per circa 4 settimane)



**Pericolo di surriscaldamento del locale!
Con la batteria scarica il riscaldamento
opera con la massima temperatura di
mandata. (Antigelo).**

Descrizione del prodotto

Il VRT 340f è un termostato ambiente con programma settimanale di riscaldamento per riscaldamento e preparazione dell'acqua calda. Per ogni canale il termostato è disponibile con due programmi base P1 e P2, un programma modificabile a blocchi P3 ed un programma individuale regolabile Pi.

Impostazione dei programmi		Giorni attivati
	Periodi di riscaldamento	
P1	6:00-22:00 Uhr	lun.-ven.
P2	7:30-22:30 Uhr	sab.
P3	Regolabile (ripetibile per più giorni) 7:30-22:00 Uhr	dom.
Pi	Regolabile (per ogni singolo giorno)	

Pagina

Impostazione del modo operativo	88
Impostazione programma vacanze	90
Modifica temporanea temp. ambiente	92
Impostazione della temperatura diurna	94
Impostazione della temperatura di abbassamento	94
Impostazione ora e giorno della settimana . . .	96
Scelta del programma di base	98
Impostazione dei programmi P3 e Pi	100
Sostituzione delle batterie	102
Inserire il comando telefonico a distanza . . .	104

Installazione

Installazione del termostato e del ricevitore ad onde radio

Questi apparecchi devono essere aperti ed installati da un tecnico qualificato, secondo le figure da pag. 106 a pag. 109. Osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza.



Pericolo di folgorazioni a causa di tensione presente nei cavi elettrici.

Prima di operare sull'apparecchio togliere la tensione ed assicurarsi che alla fine dei lavori venga riattivata.

Non rispondiamo dei danni causati dalla non osservanza di queste istruzioni.

Impostazione su due punti oppure continua (p. 107)



A Z

La regolazione su due punti (impostazione a stabilimento di produzione) è necessario allorquando le prestazioni richieste all'apparecchio sono nettamente superiori al calcolato fabbisogni termico (ad es. per ottenere un maggiori prestazioni nell'erogazione di acqua calda).



A Z

Una regolazione contratto è consigliabile quando le prestazioni dell'apparecchio devono corrispondere al calcolato fabbisogni termico.

Funzionamento del ricevitore ad onde radio


Il ricevitore è dotato di 3 diodi luminosi che segnalano lo stato di funzionamento.


OK **LED lampeggia** - funzionamento regolare

LED spento - anomalia nel funzionamento

 **LED spento** - esercizio automatico

LED lampeggia - esercizio manuale

 **LED lampeggia brevemente** -
ricezione di un segnale radio.

In caso di anomalie si può passare dal funzionamento automatico a quello manuale usando il tasto . Con inserito l'esercizio manuale la preparazione dell'acqua calda è sbloccata ed il valore di mandata del riscaldamento è di 50°C. L'esercizio manuale rimane inserito finchè non viene ricevuto un altro segnale radio.

Collegare il comando telefonico a distanza

L'eventuale installazione di un comando telefonico a distanza va effettuata come in figura pag. 109.

Per l'installazione e l'uso del comando telefonico a distanza, osservare le istruzioni ad esso allegate.





Dati Tecnici

Parametri	VRT 340f	
	Trasmettitore	Ricevitore
Tensione di funzionamento	2x1,5 V (AAA)	30 V max.
Corrente di inserimento	< 40 μ A	< 20 mA
Riserva di carica	0,5 h	
Durata batterie (anni) (Alcaline)	ca. 1,5	
Campo temperatura diurna	5 ... 30°C	
Campo temperatura attenuata	5 ... 20°C	
Differenza d'inserimento (Z)	1 K	
Ambito proporzionale (A)	2 K	
Cavi di collegamento		2m max. 3x0,75 mm ²
Grado di protezione	IP 30	IP 40
Classe di protezione	II	II
Temperatura di funzionamento	+ 5 ... + 50 °C	
Temperatura di stoccaggio ammessa	- 20 ... + 65 °C	
Dimensioni (mm)	111x81x33	148x85x30
Ingresso TEL aktiv	230 V~	
Potenza segnale	0,5 mW	
Frequenza di trasmissione	868 MHz	
Portata del segnale: campo libero in casa	> 100 m ca. 25 m	



Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 340f is gemonteerd altijd de radiatorcransen volledig zijn geopend.

Bedieningselementen




-  Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- + Waarde verhogen
- Waarde verlagen
-  Dagtemperatuur instellen/kiezen
-  Verlagingstemperatuur instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
-  Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren
- Kanaal kiezen (verwarming/warmwaterbereiding)

Displayoverzicht

- ▶  Balkenaanwijzing = verwarming
- ▶  Balkenaanwijzing = warmwaterbereiding

1 Actuele tijd

2 Symbolen

-  Verwarming en warmwaterbereiding automatisch volgens geprogrammeerde perioden.
-  Constante regeling volgens de ingestelde verlagingstemperatuur, warmwaterbereiding volgens tijdprogramma.
-  Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur, warmwaterbereiding volgens tijdprogramma.

▽ Partyfunctie: tot de eerstvolgende verlagingperiode wordt de temperatuur volgens de ingestelde dagtemperatuur geregeld, de warmwaterbereiding is vrijgegeven.

👛 Vakantieprogramma: gedurende uw vakantie wordt de kamertemperatuur volgens de ingestelde temperatuur geregeld, de warmwaterbereiding is geblokkeerd.

👉 Kortstondige temperatuurwijziging

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (1 = verwarming aan)

5 Dag van de week (1 = ma, 2 = di, ... , 7 = zo)

6 Markering van de actuele dag van de week

7 **Batterij** (knippert = batterij vervangen, resterende looptijd is ca. 4 weken)



LET OP! Gevaar voor oververhitting van de woning. Bij totaal uitgeputte batterijen wordt het verwarmingstoestel ingeschakeld (vorstbeveiliging).

Productomschrijving

De VRT 340f is een draadloze aan/uit regelaar met een zeven dagen programmeerbare schakelklok voor de besturing van een CV-toestel met verwarming en warmwaterbereiding. Voor elk kanaal De regelaar beschikt over twee basisprogramma's P1 en P2, een aan te passen blokprogramma P3 en een individueel instelbaar programma Pi.

	Geprogrammeerde verwarmingsperioden	Dagen van de week
P1	6:00-22:00 uur	Ma - Vrij
P2	7:30-22:30 uur	Za
P3	Instelbaar 7:30-22:00 uur (voor meerdere dagen toepasbaar)	Zo
Pi	Instelbaar (voor elke dag individueel)	

Bediening**Pagina**

Bedrijfsfunctie kiezen	8
Vakantieprogramma activeren	10
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen	12
Dagtemperatuur instellen	14
Verlagingstemperatuur instellen	16
Tijd en dag van de week instellen	18
Basisprogramma's kiezen	20
Programma's P3 en Pi instellen	22
Batterij vervangen	24
Inschakelen op afstand via de telefoon	26

Installatie

Montage van de regelaar en de ontvanger

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 106 tot 109 worden gemonteerd.

Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.

Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.

Voor schade die voortvloed uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

Tweestanden- of continue regeling (pagina 107)



A Z

Tweestandenregeling (fabrieksinstelling) is vereist als de capaciteit van het verwarmingsapparaat duidelijk boven de berekende warmtebehoefte ligt (b.v. om een grotere warmwatercapaciteit te bereiken).



A Z

Continue regeling valt aan te bevelen als de verwarmingscapaciteit overeenkomt met de berekende warmtebehoefte.

Functie van de ontvanger

De ontvanger is voorzien van drie LED lichtdioden welke de status aangeven.

OK LED brand = functie in orde

LED brand niet = storing

 LED uit - automatisch bedrijf

LED knippert - handbedrijf



LED licht kort op = ontvangst v an het regelaarsignaal

Bij een storing kan met de toets  van automatisch naar handbediening worden omgeschakeld. In het handbedrijf is de warmwaterbereiding vrijgegeven en de gewenste toevoerwaarde voor de verwarming bedraagt 50°C. Het handbedrijf blijft ingeschakeld tot het eerstvolgende signaal van de regelaar wordt ontvangen.

Telefoonafstandsbediening aansluiten (n.v.t. in NL)

De schakeluitgang van de telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klemmen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 109).

Volg de aanwijzingen op uit de installatiehandleiding van de telefoonafstandsbediening.


Technische gegevens

Productbenaming	VRT 340f	
	Zender	Ontvanger
Bedrijfsspanning regelaar / ontvanger	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Opgenomen vermogen	< 40 μ A	< 20 mA
Gangreserve	0,5 h	
Levensduur van de batterij (jaar)	ca. 1,5	
Instelbereik dagtemperatuur	5 ... 30°C	
Verlagingstemperatuur	5 ... 20°C	
Schakelverschil (Z)	1 K	
Proportioneel bereik (A)	2 K	
Aansluitleidingen		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Beschermingssoort	IP 30	IP 40
Beschermingsklasse	II	II
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C	
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C	
Afmetingen (lxbxd) mm	111x81x33	148x85x30
Ingang TEL - klem 5 actief:	230 V~	
Zendvermogen	0,5 mW	
Overdrachtfrequentie	868 MHz	
Reikweite: in het vrije veld in gebouwen	> 100 m ca. 25 m	

Betjening

Alle radiatortermostater i rummet, hvor rumtermostaten befinder sig, skal være helt åbne hele tiden.

Betjeningselementer


 Valg af driftsart

OK Acceptér værdi, bladre videre

+ Forhøje værdi

- Reducere værdi

 Indstilling/valg af dagtemperatur

 Indstilling/valg af nattemperatur

P Programmering af opvarmningsperioder

 Indstilling af klokkeslæt/ugedag

C Skridt tilbage/annullér værdi

Vælg kanal (centralvarme/varmtvandsopvarmning)


Display oversigt


▶  Bjælkevisning = Centralvarme

▶  Bjælkevisning = Varmtvandsopvarmning

1 Aktuelt klokkeslæt

2 Symboler

 Rumtemperaturen og varmtvandopvarmning styres af et program.

 Rumtemperaturen styres af den indstillede nattemperatur, varmtvandsopvarmning ifølge tidsprogram.

- ☀ Rumtemperaturen styres af den indstillede dagtemperatur, varmtvandsopvarmning ifølge tidsprogram.
- ▽ Party-funktion: Indtil næste sænk-ningsperiode (nattemperatur) styres rumtemperaturen efter dagtemperatur, varmtvandsopvarmningen er frigivet.
- 🗑 Ferie-program: Rumtemperaturen styres af den indstillede temperatur i ferie-perioden, varmtvandsopvarmningen er spærret.
- ➡ Midlertidig ændring af temperatur

3 Aktuel dagtemperatur

4 Bjælkevisning (1 = varmeperiode til)

5 Ugedage (1 = ma, 2 = ti, 3 = ons, ... , 7 = sø)

6 Markering af aktuel ugedag

7 Batteri

(blinker = tid til batteriskift, resttid ca. 4 uger)



Fare for overophedning af rummet! Ved lavt batteri arbejder gaskedlen med maks. fremløbstemperatur (frostsikring).

Beskrivelse af rumtermostaten

VRT 340f rumtermostat med ugeprogram for centralvarme og varmtvandsopvarmning. For hver kanal rumtermostaten har to grundprogrammer P1 og P2, et regulerbart blokprogram P3 og et individuelt regulerbart program Pi.

Indstilling af programmerne		Fabriksindstilling
	Varmeperioder	
P1	6:00-22:00	Ma-fr
P2	7:30-22:30	Lø
P3	Regulerbar (kan vælges for flere dage)	Sø
Pi	Regulerbar (individuet for hver dag)	

Side

Valg af driftsart	88
Aktivering af feriedrift	90
Midlertidig ændring af temperatur	92
Indstilling af dagtemperatur	94
Indstilling af nattemperatur	94
Indstilling af klokkeslæt og ugedag	96
Valg af program	98
Indstilling af program P3 og Pi	100
Batteriskifte	102
Styring via telefon	104

Montage

Installation af rumtermostaten, funkmodtageren

Nærværende rumtermostat må kun åbnes af en autoriseret installatør, som installerer den i henhold til skitserne på side 106 til 109. Herved skal de gældende sikkerhedsregler overholdes.



Livsfare på grund af elektriske stød på spændingsførende tilslutninger. Før der udføres arbejde på anlægget, skal strømmen slås fra og sikres mod genindkobling.

Vaillant påtager sig ikke ansvaret for skader, der opstår ved at nærværende vejledning ikke følges; dette gælder især forkert el-installation eller beskadigelse af mekanikken.

Toppunkts- eller kontinuerlig-regulering (side 107)



A Z

Toppunkts-regulering (fabriksindstilling) er nødvendig, hvis kedlens ydelse tydeligt ligger over det beregnede varmebehov (f.eks. for at opnå en større varmtvandsydelse).



A Z


Kontinuerlig-regulering kan anbefales, hvis varmeydelsen svarer til det beregnede varmebehov.

Funkmodtagerens drift

Funkmodtageren er udstyret med tre lysdioder til statusvisning.

OK **LED lyser** - Fejlfri drift

LED slukket - Fejl i driften

 **LED slukket** - Automatisk drift

LED blinker - Manuel drift



LED blinker en kort overgang -

Modtager radiosignal

Ved fejl kan man skifte fra automatik til manuel betjening ved at trykke på tast  .

I manuel drift er varmtvandsopvarmningen frigivet og den ønskede fremløbsværdi for centralvarmen ligger på 50 °C.

Den manuelle drift forbliver i drift, indtil næste radiosignal modtages.

Tilslutning af telefonstyring

Telefonstyringen tilsluttes på klemme TEL på styringen (på side 109).



Fare for elektrisk stød på strømførende ledninger. Ved tilslutning som telefonstyring, skal den monteres på væggen.

Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.





Tekniske data

Apparattype	VRT 340f	
	rumtermostaten	funkmodtageren
Driftsspænding	2x1,5 V (AAA)	maks. 30 V
Strømforbrug	< 40 μ A	< 20 mA
Gangreserve	0,5 h	
Batteriholdbarhed (år) (Alkaline)	ca. 1,5	
Dagtemperatur-område	5 ... 30°C	
Nattemperatur-område	5 ... 20°C	
Kontaktdifference (Z)	1 K	
Proportionalområde (A)	2 K	
Tilslutningsledninger		maks. 2 m 3x0,75 mm ²
Beskyttelsesgrad	IP 30	IP 40
Beskyttelsesklasse	II	II
Driftstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Tilladt opbevaringstemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Mål mm	111x81x33	148x85x30
Klemme TEL aktiv	230 V~	
Sendestyrke	0,5 mW	
Overførselsfrekvens	868 MHz	
Rækkevidde: I det fri I bygningen	> 100 m ca. 25 m	



Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

Elementy obsługi




-  Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- + Podwyższenie wartości
- Obniżenie wartości
-  Nastawienie / wybór temperatury dziennej
-  Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
-  Nastawienie czasu zegara i dnia tygodnia
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości
Wybór kanału (ogrzewanie/przygotowanie ciepłej wody)

Wskaźniki na wyświetlaczu

- ▶  Wskaźnik kreskowy = ogrzewanie
- ▶  Wskaźnik kreskowy = przygotowanie ciepłej wody

1 Aktualny czas zegara

2 Symbole:

-  Temperatura pomieszczenia i przygotowanie ciepłej regulowana jest przez ustawiony program.
-  Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe, przygotowanie ciepłej wody zgodnie z programem czasowym.
-  Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe, przygotowanie ciepłej wody zgodnie z programem czasowym.

🍷 Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej, przygotowanie ciepłej wody jest odblokowany.

🧳 Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości, przygotowanie ciepłej wody jest zablokowany.

👉 Krótkotrwała zmiana temperatury

3 Aktualna temperatura pomieszczenia

4 Wskaźnik kreskowy (I = przedział grzania)

5 Dni tygodnia (1=poniedziałek, 2=wtorek, ... , 7=niedziela)

6 Wskazanie aktualnego dnia tygodnia

7 Stan baterii (miganie = wymienić baterie, pozostały czas pracy około 4 tygodnie)



Niebezpieczeństwo przegrzania pomieszczenia!

Jeśli bateria jest zużyta, to kocioł grzewczy pracuje z maksymalną temperaturą zasilania (zabezpieczenie przed zamrożeniem).

Opis regulatora

VRT 340f jest regulatorem temperatury pomieszczenia z programem tygodniowym do sterowania ogrzewaniem i przygotowaniem ciepłej wody. Dla każdego kanału regulator posiada dwa podstawowe, stałe programy P1 i P2, program ustawialny, blokowy P3 i program ustawialny na każdy dzień tygodnia Pi.

Programy		Okresy
	Czas grzania	
P1	6:00-22:00	Po-Pt
P2	7:30-22:30	So
P3	ustawialny (dla kilku dni) 7:30-22:00	Ni
Pi	ustawialny (indywidualnie dla każdego dnia)	

Strona

Wybór trybu pracy	88
Aktywacja funkcji urlopowej.....	90
Krótkotrwałe przestawienie temperatury	92
Ustawienie temperatury dziennej	94
Ustawienie temperatury obniżonej.....	94
Ustawienie godziny i dnia tygodnia.	96
Wybór programu podstawowego.....	98
Ustawienie programów P3 i Pi.....	100
Wymiana baterii.....	102
Przełączenie przez telefon.....	104

Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowany (zgodnie z rysunkami na stronach 106 do 109), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.



Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

Regulacja dwupunktowa, czy regulacja ciągła (strona 107)



A Z

Regulacja dwupunktowa (nastawa fabryczna) jest potrzebna, gdy moc kotła grzejnego jest znacznie większa od wyliczonego zapotrzebowania ciepła (np. aby otrzymać zwiększone podawanie ciepłej wody).



A Z

Stosowanie regulacji ciągłej jest zalecane wtedy, gdy moc grzejna odpowiada obliczonemu zapotrzebowaniu ciepła.

Praca odbiornika radiowego

O pracy odbiornika radiowego informują trzy diody:

OK **Dioda świeci** - prawidłowa praca

Dioda nie świeci - nieprawidłowa praca

👉 **Dioda wyłączona** - tryb pracy automatycznej

Dioda migocze - tryb pracy ręcznej



Dioda miaga -

Odbiór telegramu radiowego

W przypadku zakłóceń, przyciskiem 👉 można przełączyć z trybu automatycznego na tryb sterowania ręcznego. W trybie pracy ręcznej tryb przygotowywania ciepłej wody jest odblokowany, a wartość zadana temperatury zasilania w trybie ogrzewania wynosi 50 °C. Tryb pracy ręcznej pozostaje wówczas włączone do czasu odbioru kolejnego sygnału radiowego.

Podłączenie zdalnego przełącznika telefonicznego

Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 108). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego.





Techniczne dane

Parametry urządzenia	VRT 340f	
	Nadajnik	Odbiornik
Napięcie zasilania	2x1,5 V (AAA)	maks 30 V
Pobór prądu	< 40 μ A	< 20 mA
Rezerwa zasilania	0,5 h	
Żywotność baterii	ca. 1,5	
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C	
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C	
Histeresa (Z)	1 K	
Zakres proporcjonalności (A)	2 K	
Połączenie elektryczne		maks 2 m 3x0,75 mm ²
Stopień ochrony	IP 30	IP 40
Klasa ochrony	II	II
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C	
Zakres temperatury przechowywania	- 20 ... + 65 °C	
Wymiary mm	111x81x33	148x85x30
Podłączenie TEL aktyw	230 V~	
Moc nadajnika	0,5 mW	
Pasma częstotliwości	868 MHz	
Zasięg: w terenie otwartym w budynku	> 100 m ca. 25 m	



Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek




-  Üzemmódkapcsoló
 - OK Érték elfogadása, továbblapozás
 - + Érték növelése
 - Érték csökkentése
 -  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
 -  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
 - P Fűtésidők programozása
 -  Pontos idő és hét napjának beállítása
 - C Vissza lépés / érték törlése
- Csatorna választás (fűtés/melegvízelőállítás)

Kijelző

- ▶  Sávkijelzés = fűtés
- ▶  Sávkijelzés = melegvízelőállítás

1 Aktuális időpont

2 Szimbólumok

-  A szobahőmérsékletet és a melegvízkészítést a megadott program szabályozza.
-  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentett hőmérsékletnek megfelelően, melegvízkészítés az időprogram szerint.
-  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően, meleg-

vízkezelés az időprogram szerint.

- ▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza, a melegvízkezelés engedélyezve van.
- 📁 Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza, a melegvízkezelés le van tiltva.
- ➡ Rövid idejű hőmérsékletváltozás

3 Aktuális hőmérséklet

4 Sávkijelzés (I = fűtési idő be kapcsolva)

5 Hét napjai (1 = hétfő, 2 = kedd, ..., 7 = vasárnap)

6 Aktuális nap megjelölése

7 Elem (villog = elemcsere szükséges)



Figyelem 'Ha az elem kimerült, a fűtőkészülék max. előremenő hőmérséklettel üzemel (fagyveszély állapotnak megfelelően), így a helyiség túlfűtése lehetséges.

Készülékleírás

A VRT 340f heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó fűtés és melegvízkezelőállítást céljára. A szabályozó minden csatornához 2 alapprogrammal (P1 és P2), egy módosítható P3 tömbprogrammal és egy egyénileg beállítható Pi programmal rendelkezik.

Programbeállítás		Gyári beállítás
	Fűtésidők	
P1	6:00-22:00	hétfő-péntek
P2	7:30-22:30	szombat
P3	beállítható (több napra választható) 7:30-22:00	vasárnap
Pi	beállítható (bármely napra egyénileg)	

oldal

Üzem mód kiválasztása	88
Szabadság-funkciók aktiválása	90
Hőmérséklet módosítása rövid időre	92
Nappali hőmérséklet beállítása	94
"Csökkentett hőmérséklet" beállítása	94
A pontos idő és hét napjának beállítása	96
Program kiválasztása	98
P3 és Pi program beállítása	100
Elemcsere	102
Telefoni átkapcsolás	104

Szerelés

A szabályozó és a rádióvevő telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 106 - 109 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és zárjuk az újrabekapcsolástól lehetőségét.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő károkért felelősséget nem vállalunk.

Kétpontos vagy folyamatos szabályozás (107. oldal)



A Z

A kétpontos szabályozás (gyári beállítás) akkor hasznos, ha a fűtőberendezés teljesítménye lényegesen a számított hőigény felett van (pl. a nagyobb melegvíz-mennyiség érdekében).



A Z

A folyamatos szabályozás akkor ajánlott, ha a fűtőtelsítmény megfelel a számított hőigénynek.

A rádióvevő üzemeltetése

A rádióvevő működését három LED jelzi.

OK **LED világít** - üzem rendben

LED nem világít - üzemzavar

 **LED nem világít** - automatikus üzem

LED villog - kézi üzem

 **LED röviden felvillan** -
rádiótávírat vétele

Üzemzavar esetén a  gombbal automatikus üzembről kézi üzemmódra lehet váltani.

Kézi üzemmódban a melegvízkészítés engedélyezett, az előremenő víz előírt hőmérséklete pedig 50° C. A kézi üzemmód a legközelebbi rádiójel vételéig megmarad.

Telefontávkapcsoló bekötése

A telefontávkapcsoló kimenetét a szabályozó TEL sorkapocs pontjára kell bekötni (lásd az ábrát a 109. oldalon).



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes! A telefontávkapcsoló bekötése estén a szabályozót a falra kell szerelni.

Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.





Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 340f	
	Adóegység	Vevőegység
Üzemi feszültség	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Áramfelvétel	< 40 μ A	< 20 mA
Menettartóalék (óra)	0,5 h	
Elem élettartama (év)	ca. 1,5	
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C	
Csökkentett hőmérséklet tartománya	5 ... 20°C	
Arányos sáigi tartomány (Z)	1 K	
Lineáris tartomány (A)	2 K	
Kapcsolási különbség		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Védettség jellege	IP 30	IP 40
Védettségi osztály	II	II
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C	
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C	
Méretek (mm)	111x81x33	148x85x30
Telefonérintkező TEL	230 V~	
Adó teljesítménye	0,5 mW	
Átviteli frekvencia	868 MHz	
Hatótávolság: Szabad területen	> 100 m	
Épületen belül	ca. 25 m	






Návod k obsluze

V místnosti, kde se nachází prostorový regulátor teploty, nechte trvale otevřené ventily topných těles.

Ovládací prvky

-  volba druhu provozu
- OK potvrzení hodnoty, procházení
- + zvýšení hodnoty
- snížení hodnoty
-  nastavení/volba denní teploty
-  nastavení/volba snížené teploty
- P programování intervalů topení
-  nastavení denního času a dne v týdnu
- C návrat/vymazání hodnoty
zvolit kanál (topení/přípravy teplé vody)

Přehled údajů na displeji

- ▶  řádkový ukazatel = topení
- ▶  řádkový ukazatel = ohřev vody
- 1 aktuální denní čas
- 2 symboly
 -  regulace teploty místnosti a ohřev vody podle zadaného programu.
 -  trvalá regulace teploty místnosti na sníženou teplotu, ohřev vody podle časového programu.
 -  trvalá regulace teploty místnosti podle denní teploty, ohřev vody podle časového programu.

▼ funkce "Party": až do dalšího intervalu topení za snížené teploty se teplota místnosti reguluje podle denní teploty, ohřev vody je uvolněn.

📅 funkce "Dovolená": po dobu trvání dovolené se teplota místnosti reguluje podle nastavené teploty, ohřev vody je uzavřen.

➡ krátkodobá změna teplota

3 aktuální teplota

4 řádkový ukazatel (I = začátek intervalu topení)

5 dny v týdnu

(1 = pondělí, 2 = úterý, ... , 7 = neděle)

6 označení aktuálního dne v týdnu

7 **Baterie pouze u provedení VRT 240** baterie bliká = vyměnit baterii (zbývající čas pro provoz cca 4 týdny)



Nebezpečí přetápění místností. Při vybitých bateriích topí kotel na max. teplotu topné vody (ochrana proti zamrznutí).

Popis přístroje

VRT 340f je bezdrátový prostorový regulátor teploty místnosti s týdenním časovým programem pro topení a ohřev vody. Pro každý kanál regulátor disponuje 2 základními programy P1 a P2, měnitelným blokovým programem P3 a individuálně nastavitelným programem Pi.

Nastavení programů intervaly topení		z výroby
P1	6:00-22:00	po-pá
P2	7:30-22:30	so
P3	nastavitelný (možnost volby několika dní) 7:30-22:00	ne
Pi	nastavitelný (individuálně na každý den)	

Strana

Volba druhu provozu	88
Aktivace funkce "dovolená"	90
Krátkodobá změna teploty	92
Nastavení denní teploty	94
Nastavení snížené teploty	94
Nastavení denního času a dne v týdnu	96
Výběr základního programu	98
Nastavení programu P3 a Pi	100
Výměna baterie VRT 240	102
Spínání pomocí telefonního kontaktu	104

Návod k montáži

Instalace regulátoru

Tento přístroj smí otevřít a podle obrázků na straně 106 až 109 instalovat pouze odborník s příslušným oprávněním. Musí přitom dodržovat existující bezpečnostní předpisy



Na vodivých kontaktech může při zasažení elektrickým proudem dojít k ohrožení života. Před jakoukoliv manipulací s přístrojem je třeba vypnout přívod proudu a zajistit jej před nechtěným zapnutím.

Za škody, které by byly způsobeny nedodržením pokynů z tohoto návodu, zvláště při nesprávném propojení nebo při mechanickém poškození, nepřebíráme záruku.

Dvoupolohová nebo plynulá regulace (strana 107)



A Z

Dvoupolohová regulace (nastavení z výroby) je potřebná, jestliže je výkon topného přístroje podstatně vyšší než vypočtená potřeba tepla (např. aby bylo docíleno vyšších dávek teplé vody).



A Z


Plynulá regulace se doporučuje, jestliže topný výkon odpovídá vypočtené potřebě tepla.

Provoz rádiového přijímače


Rádiový přijímač je vybaven třemi světelnými diodami, které signalizují jeho provozní stav.


OK **LED svítí** - provoz v pořádku

LED zhasnutá - porucha provozu

 **LED zhasnutá** - automatický provoz

LED bliká - ruční provoz

 **LED krátce blikne** - příjem rádiového signálu

Při poruchách lze tlačítkem  přepojit druh provozu z automatického na ruční. V ručním provozu je ohřev vody uvolněn a teplota topné vody je 50°C. Topení zůstane zapnuté až do příjmu dalšího rádiového signálu.

Připojení dálkového telefonního spínače

Dálkový telefonní spínač se připojí na svorky TEL na regulátoru (viz obrázek na straně 109). Řiďte se návodem k instalaci dálkového telefonního spínače.





Technické údaje

Označení přístroje	VRT 340f	
	Vysílač	Přijímač
Napětí	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Příkon	< 40 μ A	< 20 mA
Rezerva chodu	0,5 h	
Životnost alkalických baterií (roky)	cca. 1,5	
Rozsah denní teploty	5 ... 30°C	
Rozsah snížené teploty	5 ... 20°C	
Diference spínání (Z)	1 K	
Proporcionální pásmo (A)	2 K	
Přívodní vedení		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Druh ochrany	IP 30	IP 40
Třída ochrany	II	II
Provozní teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Přípustná teplota skladování	- 20 ... + 65 °C	
Rozměry (mm)	111x81x33	148x85x30
Vstup TEL aktivní	230 V~	
Vysílací výkon	0,5 mW	
Přenosová frekvence	868 MHz	
Dosah: volný prostor v budově	> 100 m cca. 25 m	



Exploatare

În camera în care amplasați termostatul deschideți toate robinetele termostatare.

Elemente de comandă




-  selectare regim de funcționare
- OK confirmare valori, derulare meniu
- + mărire valori
- micșorare valori
-  reglare/alegere temperatură de zi
-  reglare/alegere temperatură de noapte
- P programare timpi de încălzire
-  reglare oră și zi a săptămânii
- C revenire/resetare valoare / Selectare canal (încălzire/preparare apă caldă menajeră)

Privire de ansamblu asupra pupitrului de comandă

- ▶  LED-uri indicatoare = încălzire
- ▶  LED-uri indicatoare = preparare apă caldă menajeră

1 Ora actuală

2 Simbol

-  Termostatul va funcționa după următorul program.
-  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de diminuare, prepararea apei calde menajere conform programului de temporizare.
-  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de zi, prepara-

rea apei calde menajere conform programului de temporizare.

- 🍷 Funcție party: până la primul program de noapte, termostatul va funcționa pe temperatura de zi, apa caldă menajeră este liber disponibilă.
- 📅 Program de vacanță: puteți regla temperatura pe durata întregului concediu, prepararea apei calde menajere este blocată.
- 👉 Scurtă modificare a temperaturii.

3 Temperatura actuală

4 LED-uri indicatoare (I = pornire încălzire)

5 Zi săptămână (1 = luni, 2 = marți, ... , 7 = duminică)

6 Indică ziua actuală a săptămânii

7 Baterie (în cazul în care clipește înseamnă că bateria trebuie schimbată Timp rămas de funcționare circa 4 săptămâni).



Pericol privind supraîncălzirea camerei!

Când bateria este terminată, aparatul lucrează pe temperatură maximă pe tur (protecție la îngheț).

Descriere aparat

VRT 340f este un termostat de cameră cu programare săptămânală pentru încălzire și prepararea apei calde menajere. Pentru fiecare canal, regulatorul dispune de 2 programe de bază P1 și P2, un program bloc ce poate fi modificat P3 și un program individual Pi.

Reglarea programelor		Reglare
	Timpi de încălzire	din fabrică
P1	6:00-22:00	Lu-Vi
P2	7:30-22:30	Să
P3	7:30-22:00 ; reglabil (pentru mai multe zile ale săptămânii)	Du
Pi	reglabil (individual pentru fiecare zi a săptămânii)	

Pagină

Selectarea regimului de funcționare.	88
Activarea funcției concediu	90
Scurtă modificare a temperaturii	92
Reglarea temperaturii de zi	94
Reglarea temperaturii de noapte	94
Reglarea orei și a zilei	96
Selectarea programelor de bază	98
Modificarea programelor P3 și Pi	100
Schimbarea bateriei	102
Cuplarea prin intermediul telefonului	104

Instalare

Montarea regulatorului și a receptorului

Aparatul poate fi deschis și montat conform instrucțiunilor de la pag. 106 - 109, numai de către persoane autorizate. În acest sens trebuie să urmăriți cu atenție instrucțiunile de siguranță.



Lucrați cu grijă la elementele sub tensiune ale aparatului. Înainte de orice intervenție la aparat, deconectați-l de la rețeaua de curent, iar la repornire asigurați-vă că totul este în ordine.

Pentru defecțiuni rezultate în urma nerespectării acestor instrucțiuni (de ex. racorduri greșite, ori deteriorări mecanice) nu ne asumăm nici o răspundere.

Reglare bipozițională sau continuă (pagina 107)



A Z

Reglarea bipozițională (a producătorului) este necesară când puterea aparatului de încălzire se situează clar peste necesarul termic calculat (de ex. pentru atingerea unei puteri mai ridicate de încălzire a apei calde).



A Z

Reglarea continuă se recomandă când puterea de încălzire corespunde necesarului de căldură calculat.

Funcționarea receptorului

Receptorul posedă 3 LED-uri pentru codurile de stare

OK **este aprins** - funcționare corectă

este stins - eroare în funcționare




este stins - regim automat

clipește - regim manual



clipește scurt -

receptorul primește semnal

În cazul unei erori, prin acționarea tastei ,  se poate trece din regimul automat în cel manual. Pe regimul manual, apa caldă menajeră este liber disponibilă, iar valoarea nominală a temperaturii pe tur pentru încălzire este de 50°C. Regimul manual rămâne cuplat până la un nou semnal primit de receptor.

Racord telefonic

Racordul telefonic se realizează la clema TEL a regulatorului (vezi fig. de la pag. 109).

Parcurgeți și instrucțiunile de instalare ale aparatului telefonic.





Date tehnice

Descriere aparat	VRT 340f	
	emittor	receptor
Tensiune de lucru	2x1,5 V (AAA)	max. 30 V
Consum de curent	< 40 μ A	< 20 mA
Rezervă de timp	0,5 h	
Timp de funcționare baterie alcalină (ani)	circa 1,5	
Domeniu pt. temperatura de zi	5 ... 30°C	
Domeniu pt. temperatura de noapte	5 ... 20°C	
Diferență de cuplare (Z)	1K	
Domeniul de proporționalitate (A)	2 K	
Cablu de racord		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Tip siguranță	IP 30	IP 40
Clasă de protecție	II	II
Temperatură de lucru	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. de depozitare admisă	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiuni (mm)	111x81x33	148x85x30
Intrare TEL activ	230 V~	
Putere de transfer	0,5 mW	
Frecvență de transmisie	868 MHZ	
Rază de acțiune în câmp deschis	> 100 m	
În interiorul clădirii	25 m	



Rukovanje

U prostoriji u kojoj se nalazi regulator temperature uvijek ostavite potpuno otvorene sve ventile na radiatorima.

Elementi za rukovanje




-  odabrati način rada
- OK vrijednost potvrditi, listati dalje
- + vrijednost povećati
- vrijednost smanjiti
-  podesiti / odabrati dnevnu temperaturu
-  podesiti / odabrati sniženu temperaturu
- P programirati vremena grijanja
-  podesiti vrijeme i dan u tjednu
- C vratiti se natrag / resetirati vrijednost odabrati kanal (grijanje/priprema tople vode)

Pregled prikaza na displeju

- ▶  štapičasti prikaz = grijanje
- ▶  štapičasti prikaz = priprema tople vode

1 aktualno vrijeme

2 simboli

-  sobna temperatura i priprema tople vode se regulira preko unesenog programa.
-  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema sniženoj temperaturi, priprema tople vode prema vremenskom programu.
-  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema dnevnoj temperaturi, priprema tople

vode prema vremenskom programu.

- ▼ funkcija "party": do slijedećeg vremena snižene temperature će se temperatura u prostorijama regulirati prema dnevnoj temperaturi
- 👜 program godišnjeg odmora: tijekom godišnjeg odmora će se temperatura u prostorijama regulirati prema podešenoj temperaturi
- ➡ kratkotrajna promjena temperature

3 aktualna temperatura

4 linijski prikaz (I = vrijeme grijanja uključeno)

5 dani u tjednu (1=po, 2=ut, 3=sr, ... , 7=ne)

6 oznaka aktualnog dana u tjednu

7 **Baterija** (trepće = bateriju treba izmijeniti)



Opasnost od pregrijavanja prostorije! Pri slaboj bateriji za grijanje radi s maks. temperaturom u polaznom vodu (zaštita od smrzavanja).

Opis uređaja

VRT 340f je regulator temperature u prostorijama s tjednim programom grijanja za grijanje i pripremu tople vode. Regulator za svaki kanal raspolaže s 2 osnovna programa - P1 i P2, jednim promjenjivim blok programom P3 te jednim individualno podesivim programom Pi.

Pregled vremenskih programa vremena grijanja		Tvornička podeš.
P1	6:00-22:00 sati	pon-pet
P2	7:30-22:30 sati	sub
P3	namjestiv (mogućnost odabira za više dana) 7:30-22:00 sati	ned
Pi	namjestiv (individualno za svaki dan)	

Stranica

Odabrati način rada	88
Aktivirati funkciju godišnjeg odmora	90
Kratkotrajno promijeniti temperaturu.	92
Podesiti dnevnu temperaturu	94
Podesiti sniženu temperaturu	94
Podesiti vrijeme i dan u tjednu	96
Odabrati osnovni program.	98
Podesiti program P3 i Pi.	100
Zamijeniti bateriju	102
Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke	104

Montaža

Instaliranje regulatora

Uređaj smije otvoriti i prema slikama na stranicama od 106 do 109 instalirati samo ovlašteni stručnjak. Pritom se treba pridržavati postojećih propisa o sigurnosti.



Opasnost po život uslijed strujnog udara iz priključaka koji su pod naponom. Prije radova na uređaju treba isključiti dovod struje i osigurati se da ne dođe do ponovnog uključivanja.

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale uslijed nepridržavanja ovih uputa, a posebice za one nastale uslijed pogrešnog ožičenja ili mehaničkog oštećenja.

Regulacija s dvije točke ili kontinuirana regulacija (stranica 107)



A Z

Regulacija s dvije točke (podešena u tvornici) je potrebna u slučajevima kad je učin uređaja za grijanje znatno veći od proračunate potrebe za toplinom (npr. za postizanje većeg učina pripreme tople vode).



A Z

Kontinuirana regulacija preporučuje se u slučajevima kad učin grijanja odgovara proračunatoj potrebi za toplinom.

DCF-prijemnik


DCF-prijemnik je opremljen s tri žaruljice (LED) za prikaz statusa.


OK **žaruljica upaljena** - prijemnik radi uredno

žaruljica ugašena - smetnje u radu

 **žaruljica upaljena** - automatski pogon

žaruljica trepće - ručni pogon

 **žaruljica se kratko pali** -
prijem radiosignala.

U slučaju smetnja se tipkom  može izvršiti prebacivanje s automatskog na ručni pogon.

Kod ručnog pogona je priprema tople vode deblokirana a zadana vrijednost temperature u polaznom vodu grijanja iznosi 50°C. Izabrani režim rada ostaje vrijediti do prijema sljedećeg radio signala.

Priključivanje daljinske telefonske sklopke

Daljinska telefonska sklopka se priključuje na stezaljku regulatora TEL (vidi sluku na stranici 180).



Opasnost po život od strujnog udara na priključcima pod naponom. Ukoliko se priključuje daljinska telefonska sklopka, regulator treba montirati na zid.

Pridržavajte se uputa za instaliranje daljinske telefonske sklopke.





Tehnički podaci

Oznaka uređaja	VRT 340f	
	Sender	Empfänger
Pogonski napon	2x1,5 V (AAA)	maks. 30 V
Primljena struja	< 40 μ A	< 20 mA
Hodna rezerva	0,5 h	
Trainost baterij (a)	ca. 1,5	
Područje dnevne temperature	5 ... 30°C	
Područje noćne temperature	5 ... 20°C	
Uklopna razlika (Z)	1 K	
Proporcionalno područje (A)	2 K	
Priključni vodovi		maks. 2 m 3x0,75 mm ²
Vrsta zaštite	IP 30	IP 40
Klasa zaštite	II	II
Pogonska temperatura	+ 5 ... + 50 °C	
Dozvoljena temperatura skladištenja	- 20 ... + 65 °C	
Dimenzije (mm)	111x81x33	148x85x30
Ulaz telefon TEL aktiv	230 V~	
Sendeleistung	0,5 mW	
Übertragungsfrequenz	868 MHz	
Reichweite: Freifeld Gebäude	> 100 m ca. 25 m	



Obsluha

V miestnosti, v ktorej sa nachádza regulátor vnútornej teploty nechajte, vždy na vykurovacích telesách otvorené všetky ventily.

Obslužné prvky



-  Voľba prevádzkového režimu
 - OK Potvrdenie hodnoty, ďalšie listovanie
 - + Zvýšenie hodnoty
 - Zníženie hodnoty
 -  Nastavenie / voľba dennej teploty
 -  Nastavenie / voľba zníženej teploty
 - P Programovanie vykurovacích dôb
 -  nastavenie dňa v týždni a času
 - C Krok späť / návrat hodnoty
- Voľba kanálu (vykurovanie/príprava teplej vody)

Prehľad symbolov displeja

- ▶  Zobrazenie kurzora = vykurovanie
- ▶  Zobrazenie kurzora = príprava teplej vody

1 Aktuálny čas

2 Symboly

-  Teplota v miestnosti a príprava teplej vody sa riadi zadaným programom.
-  Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od zníženej teploty, príprava teplej vody podľa časového programu.

- ☀ Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od dennej teploty, príprava teplej vody podľa časového programu.
- 🍷 Funkcia "Party": až k nasledujúcemu času zníženia sa teplota v miestnosti reguluje v závislosti od dennej teploty
- 📅 Dovolenkový program: Počas trvania Vašej dovolenky sa teplota v miestnosti riadi adekvátne nastavenou teplotou.
- 👉 Krátkodobá zmena teploty

3 Aktuálna teplota

4 Zobrazenie kurzora (1 = Čas vykurovania zapnutý)

5 Dni v týždni (1 = Pondelok, 2 = Utorok, ... , 7 = Nedel'a)

6 Označenie aktuálneho dňa v týždni

7 Batéria (blikajúci symbol = batériu vymeniť, zvyšný čas pre prevádzku cca 4 týždne)



Nebezpečie prehrievania miestnosti!

Pri vybitých batériách pracuje vykurovacie zariadenie na max. teplotu topnej vody (ochrana proti zamrznutiu).

Popis zariadenia

VRT 340f je regulátor vnútornej teploty s týždenným vykurovacím programom pre vykurovanie a prípravu teplej vody. Pre každý kanál regulátor disponuje dvoma základnými programami P1 a P2, premenlivým blokovým programom P3 a individuálne nastaviteľným programom Pi.

Nastavenie programov		vo výr. závode
	Vykurovacie doby	
P1	6:00-22:00 hod.	Po-Pi
P2	7:30-22:30 hod.	So
P3	nastaviteľné (voliteľné pre viac dní) 7:30-22:00 hod.	Ne
Pi	nastaviteľné (individuálne pre každý deň)	

Strana

Voľba typu prevádzkového	88
Krátkodobé prestavenie teploty	90
Aktivácia dovolenkovej funkcie	92
Nastavenie dennej teploty	94
Nastavenie zníženej teploty	94
Nastavenie dňa v týždni a času	96
Výber základného programu	98
Nastavenie programu P3 a	100
Výmena batérií VRT 240.	102
Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu	104

Montáž

Inštalácia regulátora

Toto zariadenie smie otvoriť len vyškolený odborník a inštalovať v súlade s vyobrazeniami na stranách 106 až 109. Pritom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné predpisy



Ohrozenie života úderom elektrického prúdu na prívodných častiach vedúcich elektrické napätie. Pred prácami na zariadení je potrebné odpojiť ho od prívodu elektrickej energie a zaistiť pred opätovným zapnutím.

Za škody vzniknuté v dôsledku nerešpektovania tohto návodu, zvlášť v dôsledku nesprávneho pripojenia vodičov alebo mechanického poškodenia, nepreberáme žiadnu záruku.

Dvojbodová alebo plynulá regulácia (strana 107)



A Z

Dvojbodová regulácia (výrobné nastavenie) je nevyhnutné, keď výkon vykurovacieho agregátu sa zreteľne nachádza nad dosiahnutou spotrebou tepla (napr. pre dosiahnutie vyššieho výkonu TÚV).



A Z

Plynulá regulácia sa odporúča vtedy, keď vykurovací výkon zodpovedá dosiahnutej spotrebe tepla.

Prevádzka s rádiovým prijímačom

Rádiový prijímača iskry je vybavený troma svetelnými diódami.


OK **Kontrolka LED svieti** - prevádzka v poriadku

Kontrolka LED nesvieti - Chyba v prevádzke

 **Kontrolka LED vypnutá** - automatická prevádzka

Kontrolka LED bliká - manuálna prevádzka

 **Kontrolka LED bliká** - príjem rádiotelegramu

 Pri poruchách je možné klávesnicou prepínať z automatického do manuálneho režimu. Pri manuálnej prevádzke je príprava teplej vody pustená a predbežná požadovaná hodnota je 50°C. Manuálna prevádzka ostane zachovaný pokiaľ nebude prijatý nasledujúci rádiový signál.

Pripojenie telefónneho diaľkového spínača

Telefonický diaľkový spínač sa pripojí na svorky TEL regulátora (pozri vyobrazenie na strane 109).



Nebezpečie úrazu spôsobené elektrickým prúdom na odkrytých svorkách!

Rešpektujte prosím návod na inštaláciu telefónneho diaľkového spínača.

Technické údaje

Označenie zariadenia	VRT 340f	
	vysielač	prijímač
Prevádzkové napätie	2x1,5 V (AAA)	30 V max
Odber prúdu	< 40 μ A	< 20 mA
Rezerva chodu	0,5 h	
Životnosť batérie (roky)	ca. 1,5	
Rozsah dennej teploty	5 ... 30°C	
Rozsah zníženej teploty	5 ... 20°C	
Diferencia zapojenia (Z)	1 K	
Pásmo úmernosti (A)	2 K	
Prípojné vedenia		2 m max 3x0,75 mm ²
Spôsob ochrany	IP 30	IP 40
Trieda ochrany	II	II
Prevádzková teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Príp. teplota skladovania	- 20 ... + 65 °C	
Rozmery (mm)	111x81x33	148x85x30
Vstup TEL aktívny	230 V~	
Výkon vysielania	0,5 mW	
Prenosová frekvencia	868 MHz	
Dosah: voľný priestor V budove	> 100 m ca. 25 m	

Kullanım

Oda termostatınızın bulunduğu odadaki radyatör vanalarını daima sonuna kadar açık tutunuz.

Kumanda elemanları

☰ İşletme türü seçimi

OK Seçilen değeri onaylama, devam etme

+ Değeri yükseltme

- Değeri azaltma

☀ Gündüz konumu sıcaklık ayarı / seçimi

🌙 Gece konumu sıcaklık ayarı / seçimi

P Isıtma zamanlarını programlama

🕒 Aktüel saat ve gün ayarı

C Geri dönüş/değeri silmek/Kanalı seçiniz
(Kalorifer/Sıcak kullanma suyu konumu)

Ekran, genel görünüm

▶ 🌡 Gösterge = Kalorifer konumu

▶ 🌡 Gösterge = Sıcak kullanma suyu konumu

1 Aktüel saat

2 Semboller

🕒 Oda sıcaklığı ayarlanmış bir programa göre düzenlenir, zaman programına göre sıcak kullanma suyu konumu.

🌙 Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gece konumu sıcaklığına göre ayarlanması, zaman programına göre sıcak kullanma suyu konumu.

☀ Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanması, zaman

programına göre sıcak kullanma suyu konumu.

- ▼ Parti fonksiyonu: Bir sonraki gece konumu zamanına kadar, oda sıcaklığı seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanmaktadır, sıcak kullanma suyu konumu aktiftir.
- 🗑️ Tatil programı:Tatiliniz boyunca oda sıcaklığınız, seçtiğiniz sıcaklıklara göre ayarlanacaktır, sıcak kullanma suyu konumu kapalıdır.
- ➡️ Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi

3 Aktüel oda sıcaklığı

4 Gösterge (I=Program ısıtma zamanı başlangıcı)

5 Günler (1=Pazartesi 2=Salı ... 7=Pazar)

6 Aktüel günü gösteren işaret

7 Pil (yanıp sönüyor= pil değişimi gerekli)



Oda sıcaklığının aşırı yükselme tehlikesi!

Zayıf pil ile kullanımlarda cihaz maksimum kalorifer gidiş suyu sıcaklığına göre çalışmaktadır (Donmaya karşı koruma).

Cihazın tarifi

VRT 340f cihazı kalorifer ve sıcak kullanma suyu konumu için haftalık programlı bir oda termostatıdır. Her kanal için bu oda termostatı P1 ve P2 olmak üzere 2 ana programa sahiptir. Ayrıca değiştirilebilen bir blok program P3 ve isteğe bağlı ayarlanabilen program Pi mevcuttur.

Programların ayarlanması		Fabri- kasyon
	Isıtma saatleri	
P1	Saat 6:00-22:00	Pzt.-Cu.
P2	Saat 7:30-22:30	Cts
P3	Saat 7:30-22:00, Ayarlanabilir (birden fazla gün için aynı program zamanları)	Pz.
Pi	Ayarlanabilir (kullanıcı isteğine bağlı olarak her gün için ayrı program zamanları)	

Sayfa

İşletme türü seçimi	88
Tatil fonksiyonunu çalıştırma	90
Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi	92
Gündüz konumu sıcaklığının ayarlanması	94
Gece konumu sıcaklığının ayarlanması	94
Aktüel saat ve günün ayarlanması	96
Ana program seçimi	98
P3 ve Pi programlarının ayarlanması	100
Pil değişimi	102
Telefon bağlantısıyla kumanda	104

Montaj

Uzaktan kumandalı oda termostatının montajı

Bu cihaz sadece Vaillant teknik servis elemanları tarafından çalıştırılabilir ve 106 - 109 sayfalardaki şekillerde gösterilen talimatlara uymak suretiyle Vaillant yetkili satıcıları tarafından monte edilebilir. Bu işlemler sırasında emniyet talimatlarına dikkat edilmelidir.



Elektrik gerilimi yüklü bağlantılardan elektrik çarpması sonucu hayati tehlike mevcuttur. Cihaz üzerinde çalışmaya başlamadan önce elektrik girişini kesiniz ve tekrar açılmamasını emniyet altına alınız.

Bu montaj kılavuzundaki talimatlara uyulmaması nedeniyle oluşabilecek, özellikle hatalı kablo bağlantısından veya mekanik arızalardan meydana gelebilecek, hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

Çift nokta veya analog ayar (Sayfa 107)



A Z

Çift nokta ayarı (fabrikasyon ayarı) ısıtıcı cihazın gücü, hesaplanmış ısı gereksiniminin belirgin bir şekilde üstünde olduğunda gereklidir (örn. daha büyük bir sıcak kullanma suyu gücü sağlamak için).



A Z


Analog ayar, ısıtma gücü hesaplanan ısı gereksinimine uygun olduğunda tavsiye edilmektedir.

Sinyal alıcısının çalışması

Sinyal alıcısı üzerinde, çalışma konumlarını gösteren 3 adet LED mevcuttur.


OK **LED yanıyor** - Normal çalışma

LED sönük - Arıza

 **LED sönük** - otomatik konum

LED yanıp-sönüyor - manuel konum

 **LED kısa süre yanıp-sönüyor** - uzaktan kumanda cihazından sinyal algılanıyor.

Arıza durumlarında  tuşuna basarak otomatik çalışma konumundan manuel çalışma konumuna geçilebilmektedir. Manuel konumda sıcak kullanma suyu konumu aktiftir ve kaloriferin gidiş suyu anma sıcaklığı 50°C'dir. Bu durumda bir sonraki ısı talebi sinyali algılanana kadar manuel konum devrede kalmaktadır.

Telefonla uzaktan kumanda bağlantısı

Telefonla uzaktan kumanda cihazı oda termostatı üzerindeki TEL klemensine bağlanacaktır (bkz. Şekil Sayfa 109).

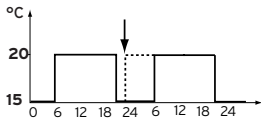
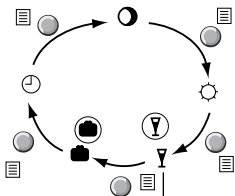


Elektrik gerilimi yüklü bağlantılardan elektrik çarpması sonucu hayati tehlike mevcuttur. Telefonla uzaktan kumanda cihazı bağlantısında oda termostatı duvara monte edilmelidir.

Telefonla uzaktan kumanda cihazının montaj kılavuzundaki talimatlara dikkat ediniz.

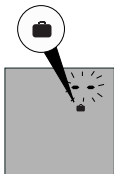
Teknik veriler

Cihaz tipi	VRT 340f	
	Verici	Alıcı
İşletme gerilimi	2x1,5 V (AAA)	max.30 V
Çekilen akım	< 40 μ A	< 20 mA
Çalışma rezervi (saat)	0,5 h	
Dayanma süresi pil (alkali)	yakl. 1,5 yıl	
Gündüz konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 30°C	
Gece konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 20°C	
Devreye girme sıcaklık farkı (Z)	1 K	
Orantı aralığı (A)	2 K	
Bağlantı kabloları		max. 2 m 3x0,75 mm ²
Koruma türü	IP 30	IP 40
Koruma sınıfı	II	II
İşletme sıcaklığı	+ 5 ... + 50 °C	
Müsaade edilen depolama sıcaklığı	- 20 ... + 65 °C	
Ölçüleri	111x81x33	148x85x30
Giriş TEL aktif	230 V~	
Verici gücü	0,5 mW	
Transmisyon frekansı	868 MHZ	
Etki mesafesi: açık alan	> 100 m	
Bina içinde	yakl. 25 m	



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Selección del Modo de Funcionamiento
IT	Impostazione del il modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabirati način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	İşletme türü seçimi

①



②



③

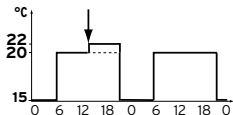


DE	Urlaubsfunktion aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activación del Programa de Vacaciones
IT	Impostazione programma vacanze
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil fonksiyonunu çalıştırma

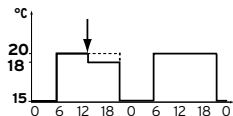
①



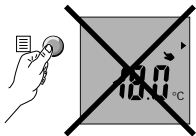
②a



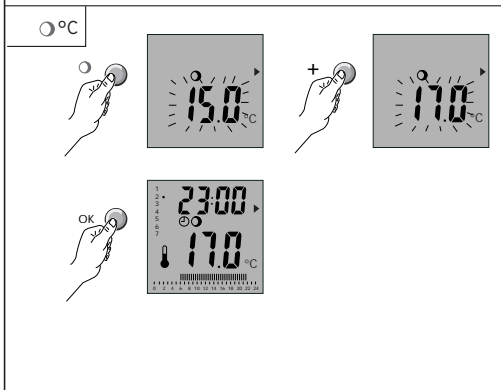
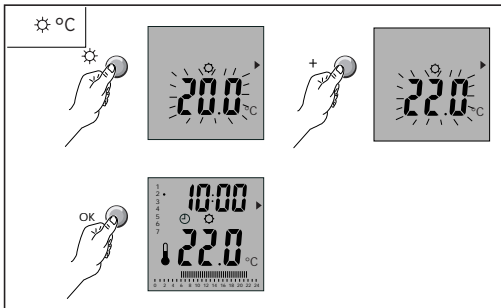
②b



③



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Cambio de la temperatura a corto plazo
IT	Modifica temporanea temp. ambiente
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi



- DE** Tag-/Absenkttemperatur einstellen
- GB** Adjust the day / night temperature
- FR** Réglage température jour / d'abaissement
- ES** Selección de Temperatura Diurna / Selección de Temperatura Nocturna o de Descenso
- IT** Impostazione della temperatura diurna / di abbassamento
- NL** Dagtemperatuur /
Verlagingstemperatuur instellen
- DK** Indstilling af dagtemperatur / nattemperatur
- PL** Ustawienie temperatury dziennej / obniżonej
- HU** Nappali hőmérséklet beállítása
Csökkentett hőmérséklet beállítása
- CZ** Nastavení denní / snížené teploty
- RO** Reglarea temperaturii de zi / de noapte
- HR** Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
- SK** Nastavenie dennej / zníženej teploty
- TR** Gündüz konumu / Gece konumu sıcaklığının ayarlanması

1



2



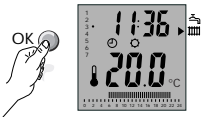
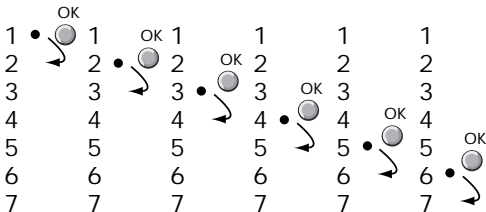
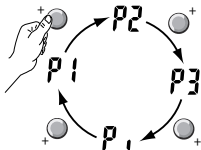
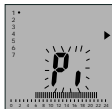
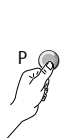
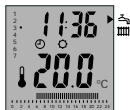
3



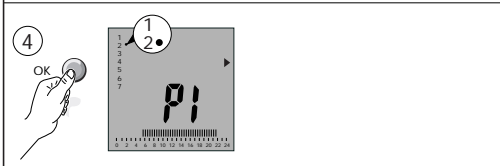
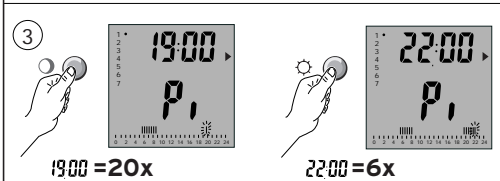
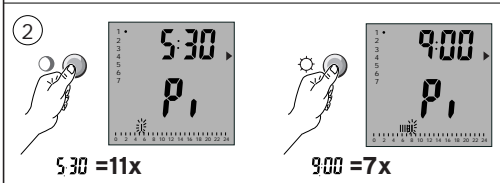
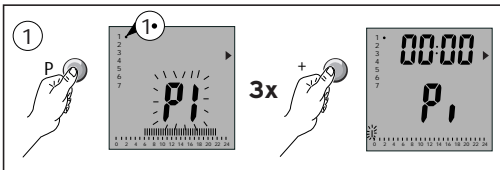
4



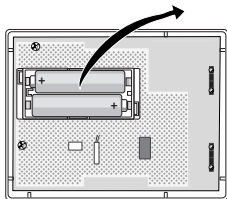
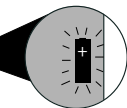
DE	Uhrzeit und Wochentag einstellen
GB	Set the date and time
FR	Réglage heure et jour
ES	Ajuste de la hora y del día de la semana
IT	Impostazione ora e giorno della settimana
NL	Tijd en dag van de week instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
PL	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
HU	A pontos idő és hét napjának beállítása
CZ	Nastavení denního času a dne v týdnu
RO	Reglarea orei și a zilei săptămânii
HR	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
SK	Nastavenie dňa v týždni a času
TR	Aktüel saat ve günün ayarlanması



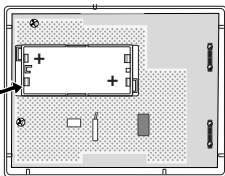
DE	Programm auswählen
GB	Choose a program
FR	Choix du programme
ES	Elección de programa
IT	Scelta del programma
NL	Programma's kiezen
DK	Valg af program
PL	Wybór programu podstawowego
HU	Program kiválasztása
CZ	Výběr základního programu
RO	Selectarea programului de bază
HR	Odabrati program
SK	Výber základného programu
TR	Ana program seçimi



DE	Programm P3 und Pi einstellen
GB	Set program P3 or Pi
FR	Réglage Programmes P3 et Pi
ES	Ajuste de los programas P3 y Pi
IT	Impostazione dei programmi P3 e Pi
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program P3 og Pi
PL	Ustawienie programów P3 i Pi
HU	P3 és Pi program beállítása
CZ	Nastavení programu P3 a Pi
RO	Modificarea programelor P3 și Pi
HR	Podesiti program P3 i Pi
SK	Nastavenie programu P3 a Pi
TR	P3 ve Pi programlarının ayarlanması



2 x AAA
LR03

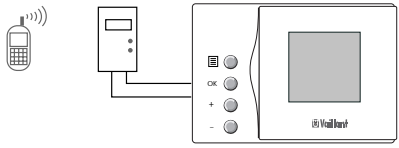


DE	Batterie ersetzen
GB	Change batteries
FR	Remplacement piles
ES	Cambio de pilas
IT	Sostituzione delle batterie
NL	Batterij vervangen
DK	Batteriskifte
PL	Wymiana baterii
HU	Elemcsere
CZ	Výměna baterie
RO	Schimbarea bateriei
HR	Zamijeniti bateriju
SK	Výmena batérií
TR	Pil değişimi

1



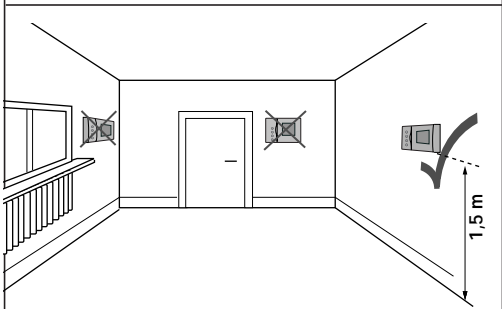
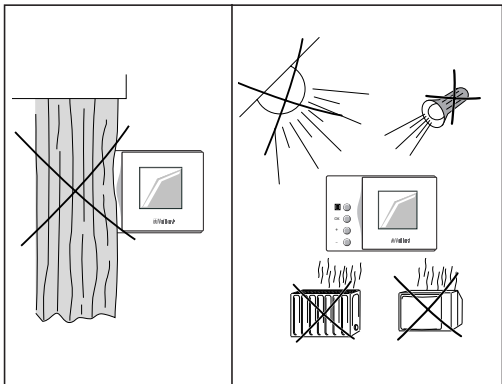
2

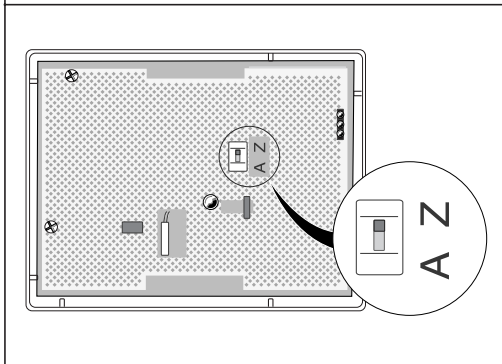
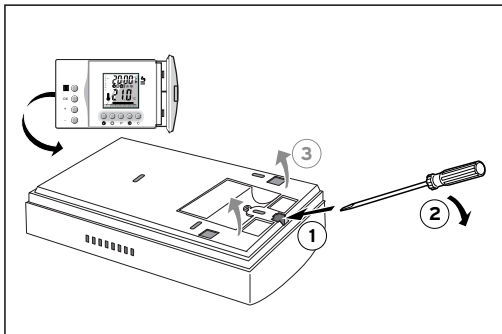


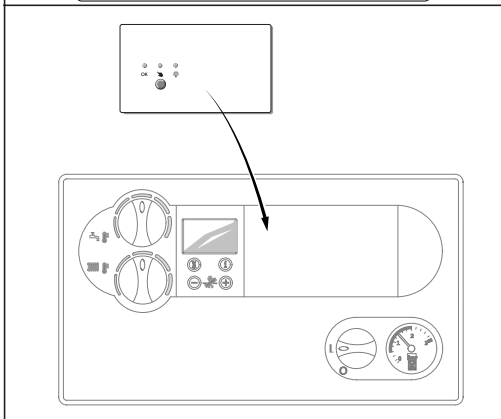
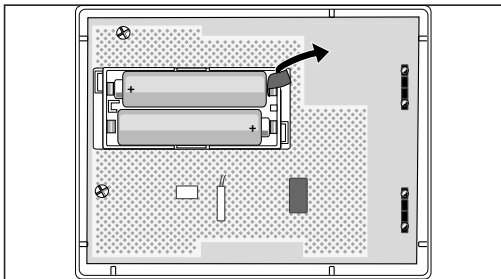
3

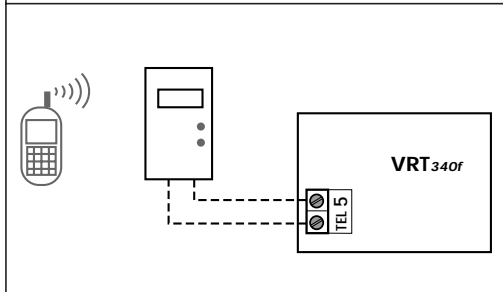
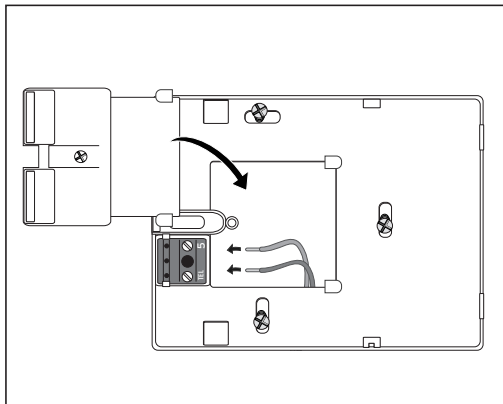


DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conmutación mediante conexión telefónica (opcional)
IT	Inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon (n.t.v. in NL)
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Telefoni átkapcsolás
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefon bağılantısıyla kumanda









Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

83 46 96 INT 02/2002 V Änderungen vorbehalten